

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synowie Izraela przeszli po suchym gruncie środkiem morza, a wody były im murem po ich prawej i lewej stronie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Izraela natomiast przeszli środkiem morza suchą stopą. Gdy szli, wody morskie stały murem po ich prawej i lewej stronie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz synowie Izraela szli po suchej <i>ziemi</i> środkiem morza, a wody były dla nich murem, po ich prawej i lewej stronie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie zaś Izraelscy szli po suszy środkiem morza, a wody im były jako mur, po prawej stronie ich, i po lewej stronie ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Izraelowi szli przez pośrzodek suchego morza, a wody im były jako miasto muru po prawej i lewej stronie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici zaś szli po suchym dnie morskim, mając mur wodny po prawej i po lewej stronie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie izraelscy zaś przeszli po suchym gruncie środkiem morza, a wody były im jakby murem po ich prawej i lewej stronie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Izraelici szli po suchym dnie morskim, mając mur wodny po prawej i po lewej stronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici szli natomiast środkiem morza po suchej ziemi, a woda była im murem po prawej i po lewej stronie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Izraelici przeszli po suchym gruncie przez środek morza, bo wody [stanęły] dla nich murem po ich prawej i lewej stronie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela poszli środkiem morza po suchym lądzie, a woda była dla nich ścianą po ich prawej i po ich lewej [stronie].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини ж Ізраїля пішли по суші посеред моря, вода ж їм стіна справа і стіна зліва.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś synowie Izraela przeszli po suszy środkiem morza; a wody były dla nich ścianą, z prawej i z lewej ich strony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast synowie Izraela przeszli po suchej ziemi środkiem dna morskiego, a wody były dla nich murem po prawej i po lewej stronie.